

**CARTA NU GUTHEL·LA'
APÓSTOL SAN PABLO PARA CA
ENNE' GALACIA**
**La Epístola Del Apóstol San Pablo A
Los
GÁLATAS**

¹ Inte' Pablo ná' apóstol, pero álahua nuña enne' ni le' yétsiloyuj guthèl·la'ą inte', nihua núhuá nuña benią inte' nombrar, sino la'a mismu taání Jesucristua benne poder quia', ą'hua por Dios Padre enne' bechìthe Cristua de entre canu yatti. ² Inte' lani iyaba ca hermanos tse'e nì nna rithel·la' tu' la' rinàbatìtsa' para iyaba ca grupo de canu rialatsi' tse'e le región Galacia. ³ Yala calátsa'a' qui'ni Dios Padrea gunie le bendecir lani adí favor qui'e ą'hua lani la'ýeni nu runna Xana' Ri'u Jesucristua, ⁴ enne' bete la'labàni qui'e nna gùttie por ca tul·la' qui' ri'u nna bebèqqwie ri'u le' ca cosa mal qui' yétsiloyuj, según la' calatsi' qui' Dios Padre qui' rí'ua. ⁵ Labée nna què merecer la' dàliani tulidà taá. Quiýaru e.

⁶ Yala caýí látsa'a' qui'ni lebi'ì nna pruntu taání ruthà'na chì le ttu lado Tata Dios enne' gutaýie le por medio de Cristo enne' belue' qui'ni catsi'ínie ri'u nna rudà tè naga' le attu evangelio huaya'.

⁷ Álahua qui'ni té attu evangelio, sino qui'ni tuchùppa ca enne' nna ribèqquiaýí bá cą la' riyeni qui' le nna rute cą attu mensaje huaya' tì'atsi ną evangelio qui' Cristua. ⁸ Pero canchu nuña riquixá'anią le attu clase de mensaje de salvación

yètsi' de nu chi gutixà'ani tu' le nna, pues nâ desti-
nado para nittiã màsqui'ba canchu nuỹa ttu tu' o ttu
ángel de ÿiabara' l'le. ⁹ Tì'ba chi ra tu' ttu vuelta, pues
annana inni ya' ą attu: canchu nuỹa quixá'aniã le
attu clase de mensaje de salvación yètsi' de nu chi
huíalatsi' le nna, chi nâ destinado para nittiã. ¹⁰ De
nia' nui nna, álahua rulue' qui'ni calátsa'a' iria tsì'a'
ru'a lo ca enne', sino ánteslá ru'a lo Tata Dios. Labí
runia' para qui'ni gudàliani ca enne' inte'. Canchu
càba látsa'a' gudàliani ca enne' inte' nna, claru taá
rulue' qui'ni labí ná' siervo lígani qui' Cristua.

¹¹ Calátsa'a' cca le saber hermanos qui'ni evan-
gelio nu chi gutixà'ani tu' le nna bihua nâ por la'
rulábalatsi' qui' ttu enne' le' yétsiloyu. ¹² Pues nìhua
inte' nna bihua biyéni tì' ą por medio de ttu enne'
le' yétsiloyu, bihua bidéte' ya' ą por nuỹa enne' ni,
sino qui'ni la'a mismu taá Jesucristua benie qui'ni
cca ya' ą saber.

¹³ Lebi'i nna chi bina le ti'iyã ná nu chi benia'
ttu cuaỹa nuá loti' benia' seguir religión qui' ca
enne' judío. Fuerte ni betsía látsa'a' ca enne' runi
formar iglesia qui' Tata Dios hàstaá qui'ni uccua
látsa'a' gúttíá' iyáyíá tení cabi. ¹⁴ Inte' ba guneru
adí de lo iyáyiani canu tulappa ba yà'a de tanua'
religión qui' ca enne' judío, pues adiru duel-la'
benia' para gunia' iyate costumbre qui' ca tà' tàta
quíya'a. ¹⁵ Pero Tata Dios nna becuí'e inte' dèsdeba
ántes càla galia', por la' tsì'ilatsi' ÿeni gání qui'e
gutàyie inte' para guni ye' e servir. De bi'yu tsá nu
nanie nna, ¹⁶ làniana benie qui'ni gunibí'a' ÿi'ni áa
para quixá'a' nu cca qui'e entre ca enne' qui' adí ca
nación. Nú ttú tehuá nuỹa gunába tìtsa'a', ¹⁷ nìhua

labí hua'á' le' ciudad Jerusalén làti tse'e ca enne' chía ná apóstol ántes càla inte', sino hua'álá' luegu taá para región láa Arabia, làniana la'a dàcca' ba beyèqquia' le' ciudad Damasco.

¹⁸ Guttè díbá tsùna ida nna hua'á' Jerusalén para gunibí'a' Pedrua nna guré' tì'à' lani bi tsìnu' ubitsa. ¹⁹ Pero lanú attu nuỹa la ca apóstol bitsá'a', sino làteruba Jacobo bèttsì' Señor. ²⁰ Iyate nu rudíania' le nna hua yù bá Tata Dios qui'ni hualí bá te' nu nia', labí runi látsa'a'.

²¹ Bitola nna hua'á' le' ca región nu lá Siria nna Cilicia nna. ²² Pero ca hermanos runi formar iglesia qui' Cristua le' región Judéa nna labí chi bènibia' cabi inte', ²³ solamente chi biyénini cabi nu gutixà'ani adí hermanos cabi acerca de inte' nna ra çà: qui'ni ttu cuaỹa nuá yala betsía látsa'a' cabi para gul·lúỹa'a' latsi' cabi para qui'ni bítuúru tse'e canu rialatsi' qui' Cristua, pero annana rénia' riquixa'a' qui'ni iyábani ca enne' nna dani çà tsíalatsi' qui' qui'ni Jesús nna née Cristo. ²⁴ Acca yala bedàliani cabi Tata Dios por nu benie lani inte'.

2

¹ Guttè díbá tsità' ida nna hua'á' attu vuelta Jerusalén lani Bernabé; gudà' huá Titua lani intu'.

² Hua'á' Jerusalén porqui'ni Tata Dios nna benie qui'ni uccuá' saber qui'ni dà te' tsa'á'. Nía nna le' ttu junta lani canu runi resolver ca asunto qui' iglesia nna, gutixa'ánia' cabi qui'ni runia' predicar mensaje de salvación entre ca enne' labí ná çà circuncidado. A' gutixa'ánia' cabi porqui'ni labí uccua látsa'a' qui'ni tsina nu chi benia' nna nu

runia' nna ccá tì'a ttu cosa nu labí dacca'. ³ Gudù Titua lani inte', pero bihua beni cabi bi obligar para cca bi circuncidar, atsi'íní yù cabi tsè' qui'ni labí ná bi enne' judío. ⁴ Hualí gáláa qui'ni tuchùppa ca enne' canu rena cą qui'ni ná cą hermanos, labí yù tu' ti'ĩya uccua gutà'a cą, pero hueyu la'dítsi bá bitá cą para etì'tse'èl·la' cą porqui'ni ríalatsi' tu' qui'ni labí naduél·la' ccá ri'u circuncidar de chi ná ri'u ttùba lani Cristo Jesús, pues ra cą qui'ni caduel·la' tse'e ri'u bajo nu ra lo ley qui' Moisés. ⁵ Pero intu' nna labí be'él·la' tu' gurexaèl·la' cą intu' nna uccua latsi' tu' qui'ni lebi'ĩ nna guni le seguir lani nu ná lí acerca de salvación nu runi Cristua ofrecer lo titsa' qui'e.

⁶ Làcabi nna ná cabi canu runi dirigir, pero bihua dacca' gunia' canchu nuỹa enne' ną enne' ãeni o canchu labí porqui'ni Tata Dios nna bihua rucué'nie ri'u tì'a rulaba latsi' yétsiloyu sino según nu ná lí. Bihua enseñanza cubi beluè'ni cabi inte', ⁷ sino bennia cabi cuenta qui'ni Tata Dios hualígani chi rée inte' qui'ni quíxa'a' titsa' nu runna salvación, pero lani ca enne' qui' adí ca nación, tì'ba bedue Pedrua para quixá'a bi la'a mísmuba mensaje pero entre ca enne' judío. ⁸ Ná' apóstol para ca enne' qui' adí ca nación por la'huacca qui' Tata Dios, tì'a benie qui'ni Pedrua nna cca bi apóstol para ca enne' judío.

⁹ Canu méruaní principal, es decir Jacóbua nna Pedrua nna Juáan nna, de gutelíni cabi qui'ni Tata Dios chi guppa huée inte' confianza quixá'a huá' titsa' qui'e, acca beni cabi inte' recibir lani Bernabéa para ccá tu' ttùba lani làcabi. Beni cabi acordar qui'ni hua ná tsè' canchu Bernabéa lani inte'

nna tsá' tu' huequixa'a le' adí ca nación, miéntraste làcabi nna guni cabi seguir entre ca enne' judío. ¹⁰ Solamente beni cabi intu' recomendar qui'ni éxalatsi' tu' ca enne' pobre entre làcabi, mérugání nui chi runia' lani itute lóstu'a'.

¹¹ Dia tí'ba tsáa nna gul·lani Pedrua le' ciudad Antioquía le' región láa Siria, inte' nna luego taá gutíl·lá' bi porqui'ni gulù'u bi falta. ¹² Pues primérote nna ttüba gùlani bi ca enne' qui' adí ca nación nna gutò bá bi lani ça, pero de gul·lani tuchùppa ca enne' guthèl·la' Jacóbu nna entonces guduló bi gurè' bi yà'latsi' nna labiru gutò bi lani ça porqui'ni yala nuyue uccuani bi nu guni ca enne' judío canchu ilá'ni ça qui'ni runi bi contra ley qui' ca niá. ¹³ Adí ca hermano judío nna, màsqui'ba ríalatsi' qui' qui'ni labiru tse'e ça bajo ley de Moisés, pero de bilá'ni ça qui'ni gutsini Pedrua canu dá' de Jerusalén, acca gutsi huáni ça nna gurè' ça lani Pedrua, pues beni ça tì'atsi làa uccua latsi' qui' gó ça lani ca hermano qui' adí ca nación huaya', hàstaá Bernabéa nna beni huá bi tì'a beni ça. ¹⁴ De bilá' te' qui'ni bihua runi ça según enseñanza lígani nu rulue' lo titsa' qui' Cristua nna, acca pá'a' Pedrua ru'a lo iyaba cabi: Lu' enne' judío, pero dèsdeba huíalatsi' lu' nna runi huá lu' tì'a ca enne' qui' adí ca nación, tí'ání modo acca annana calatsi' lu' guthítsini lu' ca hermanos qui' adí ca nación qui'ni guni ça costumbre qui' ca enne' judío nì'i.

¹⁵ Intu' nna ná tu' enne' judío dèsdeba gùlia tu', labí ná tu' canu runi tulidà taá contra ley qui' Tata Dios tì'a runi ca enne' qui' adí ca nación. ¹⁶ Pero hua yù ri'u qui'ni nú ttu nuña enne' ccani iria nàrià de ca tul·la' qui'ì por medio de ca obra nu ra lo ley

de Moisés, sino iria nàri ri'u solamente por fe nu té qui' ri'u lani Jesucristua. Acca por nui, a'hua intu' ca enne' judío nna chi ríalatsi' tu' Jesucristua para iria nàri tu' ru'a lo Tata Dios por fe nu chi té qui' tu' lani Cristua, aláa por medio de biya nu ra lo ley de Moisés qui'ni guni ri'u. Porqui'ni lanú nuya iria nària de ca tul·la' qui'ì por nu rinàba lo ley de Moisés.

¹⁷ Porqui'ni intu' ca enne' judío, de calatsi' tu' iria nàri tu' solamente por medio de Cristua, a' modo rulue' qui'ni chi betse'e latsi' tu' nu ra lo ley nna chi ná tu' tulappa ba enne' tul·la' tì'ba ca enne' qui' adí ca nación. Tsí por nui nna ína ri'u qui'ni Cristua nna runie qui'ni cca ri'u nu tul·la'. Nìdiruba titó' labí ná á'. ¹⁸ Por ejemplo, la'a inte' ba nia' qui'ni labiru caduel·la' gunia' nu ra lo ley de Moisés, pero canchu eyèqquia' guni ya' a' attu, entonces clárubá rila'ní qui'ni rigù'a' falta. ¹⁹ Pero labiru poder té qui'ì lani inte' para gudèqquia' inte' qui'ni cuénia' bajo poder qui'ì attu, pues benia' inte' condenar porqui'ni labí uccua te' guni ya' a' cumplir, acca chi ná' ti'átsi' ttu nu yatti lani a' para qui'ni gunia' servir Tata Dios lani la'labàni cubi quia'. ²⁰ Inte' nna juntu ba gùttia' lani Cristua lo curútsia; annana álaáruhuá inte' nui bàni tì'a antes, sino bàni lá' por medio de la'huacca nu runna Cristo enne' dua lo lóstu'a'; miéntraste dua' le' yétsiloyu' nna bània' por fe nu rappa' lani Yí'ni Tata Dios; lèe nna uccuatsi'ínie inte' nna bete la'labàni qui'e nna gùttie en lugar quia'. ²¹ Labí runia' menospreciar favor nu beni Tata Dios para ri'u de catsi'ínie ri'u. Cáalá té posible iria nàri ri'u de ca tul·la' qui' ri'u ru'a lo Tata Dios por medio de

nu rinàba lo ley antigua, entonces labí líacca gùtti Cristua cá.

3

¹ Lebi'ì hermanos Gálatas. Yala telá necio ná le. Núní enne' ni chi bethacca'ỹíà le acca bíruhuá runi le obedecer titsa' lígani nì'i. Tsè'ni chi beni tu' declarar lani le biỹa lóni'a qui'íní acca gùtti Jesucristua lo curutsia nna. ² Nui teruba calátsa'a' gulaba latsi' le: Chi bitá Espíritu Santo lo loto' le, tsí porqui'ni beni le cumplir nu ra lo ley de Moisés nì'i. Tsí álahua porqui'ni de biyénini le ca titsa' de salvación nna huíalatsi' le Cristo áccá. ³ Ti'ání modo acca yala necio ná le nì'i. Guduló diba le beni le nu ná tsè' por la'huacca qui' Espíritu Santo lani le, ti'ání modo rulaba latsi' le annana qui'ni ccá le enne' adí tsè' por biỹa cosa nu runi le por la'huacca qui' la'a lebi'ì bá. ⁴ Tsí labí riỹu' nu uccua lani le lotí' huíalatsi' le primeru tè acca. Aỹa labí líacca uccua le sufrir álá. ⁵ Tata Dios ènni'a rithèl·la' Espíritu Santo lani le nna, pues rilá'ní qui'ni runie ca milagro entre lebi'ì, tsí porqui'ni runi le ca obra nu ra lo ley cá. Labí, sino porqui'ni ríalatsi' le predicación nu chi biyénini le álá.

⁶ Abraham, enne' gùdua tiempo antigua nna huía teruba latsi' bi de gunèni Tata Dios bi, acca por nui nna gulèqqwie bi cuenta tì'a enne' nàri. ⁷ A'hua lebi'ì nna dàni le ennia le cuenta qui'ni canu ría teruba latsi' quí Tata Dios, làteruba làcã nna ná cã ỹi'ni lígani qui' Abraham porqui'ni thí' huá cã nu benìni Tata Dios bi prometer. ⁸ A'hua dèsdeba chía gutsà chi yù Tata Dios, acca ra huá lo Escritura qui'ni cuéqqwia huée cuenta ca enne'

qui' adí ca nación tì'a enne' nàri canchu tsíalatsi' qui. Gutixà'ani Tata Dios Abraham nui chía gutsà de rèe bi: porqui'ni ríalatsi' lu' inte', acca hàstaba iyáÿiani ca enne' tse'e le' yétsiloyu nna gal·la' hua ca bendición. ⁹ Así es de qui'ni iyate ca enne' canu ríalatsi' lani itute losto' qui nna, tulappa ba bendición té qui' qui lani Abraham enne' huíalatsi'.

¹⁰ Pero iyábani canu rulaba latsi' qui qui'ni huá té posible iria nàri ca por medio de ca obra nu runi ca nu ra lo ley, pues làca nna chi ná ca condenado porqui'ni la'a mísmuba lo ley nna ra: Chi ná condenado iyábani canu labí runi ca cumplir tulidàba iyátení nu ga'na escrito lo ca gayu' libro qui' Moisés. ¹¹ Acca claru tení yù ri'u qui'ni lanú nuÿa iria nàriã ru'a lo Tata Dios canchu rulaba latsi'ï qui'ni guniã na por medio de ca mandamiento nna ca regla nna nu ra lo ley, pues rul·la ri'u qui'ni: Nuÿa tediba enne' de chi biria nàriã lani Tata Dios por medio de fe nu té qui'ï lani e, lã nna ccabàniã tulidàba. ¹² Pero nu ra lo ley nna bihua nã tulappa lani fe, sino ra lã í: Canchu nuÿa guniã cumplir tsè' tulidàba iyaba ca reglì, làniana ccã merecer gata' la'labàni nu labí ttíã qui'ï.

¹³ Pero Cristua por medio de lù'uti qui' e nna chi bedilèe ri'u le' castigo nu chì' da'la de chi ná ri'u condenado por la ley, pues la'a mísmuba lèe nna uccue condenar en vez qui' ri'u, porqui'ni ra Tata Dios lo Escritura: Condenado ná nu ràl·la' cuerpo qui'ï nna rattiã lo ttu yà. ¹⁴ Anía beni Cristo Jesús para qui'ni por medio de lèe nna ca enne' qui' adí ca nación nna thí' huá ca bendición tì'a chi beni Tata Dios prometer qui'ni gúnnée qui' Abraham,

para qui'ni iyáỹiani ri'u guni ri'u recibir Espíritu Santo tì'a según promesa què'e, por medio de fe qui' ri'u.

¹⁵ Hermanos, annana quixa'ánia' le ttu ejemplo nu cca lani ca enne': Canchu chi ttu enne' beniaḡ testamento nna beni tìḡ na firmar ru'a lo ca testigo nna, pues lanú nuỹa iria ínḡ qui'ni labí dàcca'aḡ, nihua labí derecho té qui'ḡ gudàniḡ adí lúḡ. ¹⁶ Aḡhua Tata Dios nna, lèe nna benie Abraham prometer qui'ni gutie ca bendición qui' bi aḡhua lani descendencia qui' bi, pero bihua ra lo Escritura qui'ni gutie ca lani ca descendencia qui' bi para cani ri'u qui'ni cca tratar qui' nuỹetse' ca enne', sino ra: aḡhua lani descendencia qui' lu', quiere decir, lani ttu teruba enne', pues cca Cristua referir. ¹⁷ Nu nia' nna ná nui: Tata Dios nna benie declarar propósito nu té qui'e lani Abraham nna beninie bi prometer qui'ni gunie na cumplir. Ley qui' Moisés nna gul·laniḡ tappa gayua' tsiérua' ida bitola de Abraham, pero ley nà' nna labí ccaniḡ gúduḡ ttu lado propósito nu beni Tata Dios declarar lani Abraham qui'ni gunie para làbi. ¹⁸ Cáalá ca bendición nu ridi' ri'u por Tata Dios ná ca porqui'ni yala tsè' runi ri'u nu ra lo ley de Moisés, entonces labiru ná por promesa, sino por ca obra la qui' ri'u, pero Tata Dios nna benie prometer qui'ni yḡa gute bée na qui' bi.

¹⁹ Entonces biála para ní riỹu' ley qui' Moisés cá. Ley qui' Moisés nna gul·laniḡ bitola para guluè'niḡ ri'u biỹa nuḡ ná tul·la', aḡhua biỹu'aḡ mientras hàstaá qui'ni gul·lani Cristo, porqui'ni promesa nu beni Tata Dios lani Abraham nna uccuḡ referir lani Cristo. Ley nà' nna uccuḡ declarar por ca

ángel, a'hua por Moisés enne' uccua bi huènne lani Tata Dios por iyaba ca enne' Israel. ²⁰ Chanchu dua ttu enne' huènne nna entonces hua téhuá chùppa partido. Pero Tata Dios nna ttùba née acerca de promesa nu betie lani Abraham.

²¹ Tsí ína ri'u qui'ni Tata Dios nna labiru gunie cumplir ca promesa nu rèe porqui'ni chi té ley qui' Moisés lani ri'u cá. Cáalá té posible gata' la'labàni espiritual qui' ri'u por medio de ttu ley, entonces huacca cca'á ri'u merecer iria nari ri'u ru'a lo Tata Dios de runi ri'u ca obra nu ra lo ley. ²² Pero lo Escritura nna ra qui'ni iyáÿiani ca enne' nna ga'na ca le' tul·la'; pero iyaba canu ríalatsi' nna chi té salvación qui' qui' nu beni Tata Dios prometer, por medio de confianza nu rappa ca lani Jesucristua.

²³ Antes de cca ri'u saber qui'ni por fe teruba lani Cristo gata' salvación qui' ri'u, pues guts'e ri'u bajo nu ra lo ley, hàstaá qui'ni bi'yu tsá nu náni Tata Dios qui'ni ccá ri'u saber nu ná qui'ni tsíalatsi' ri'u. ²⁴ Así es de qui'ni ri'u nna guts'e ri'u bajo ley para guniã ri'u dirigit hàstaá qui'ni gul·lani Cristua, a' modo nna beniã ri'u preparar para iria nàri ri'u de ca tul·la' qui' ri'u ru'a lo Tata Dios por medio de fe qui' ri'u lani e. ²⁵ Annana de chi ríalatsi' ri'u Cristua para iria nàri ri'u, acca labiru tse'e ri'u bajo nu beniã ri'u dirigit antes.

²⁶ Porqui'ni por fe nu té qui' le acca iyaba le chi ná le ÿi'ni Tata Dios de chi ná le ttùba lani Cristo Jesús. ²⁷ Iyaba le canu chi uccua le bautizar para cca le ttùba lani Cristua, chi rulue'ní qui'ni chi ná le tì'a Cristua porqui'ni runi le tì'a ná qui'ni guni ca ÿi'ni Tata Dios. ²⁸ Acca ttùba rilá'ni Tata Dios iyaba ri'u, intu' ca enne' judío a'hua lebi'i de adí ca nación

màsqui'ba ná le esclavo o libre, nubeyu' o niula, pues ttùba chi ná iyaba ri'u lani Cristo Jesús. ²⁹ De chi cca le pertenecer lani Cristua nna, acca chi ná le ca descendiente lígani qui' Abraham, acca Tata Dios nna gúnna huée qui' le iyaba ca bendición nu chi benìnie prometer lani Abraham.

4

¹ Calátsa'a' quixa'ánia' le attu ejemplo: Ttu tàta lani ÿi'nj, pues ná qui'ni ÿi'nj nna thí'q herencia nu ruthà'na tàta qui' niá, pero canchu ná rùq huátsá nna entonces labí derecho chi té qui'j, ná tì'a ttu siervo, màsqui'ba ná xana' iyate nu té qui' tàta qui' niá. ² Pero de ná rùq huátsá nna, dua b́ bajo cuidado qui' canu ná responsable por biŷa té qui'j, hàstaá qui'ni i'yu tsá nu chi nání tàta qui' niá gute herencia latsi' ní'j. ³ A'hua ri'u canu ríalatsi', titó' ruba gutelíni ri'u antes, pues uccua ri'u tì'ba ca huatsa to', uccua ri'u bajo ca enseñanza nu rulue' ca religión le' yétsiloyuj. ⁴ Pero de gùl·la' tsá nu nání Tata Dios qui'ni itá Ÿi'ni áa yétsiloyu, gùlie nna gùdúe bajo de nu ra lo ley qui' Moisés tì' gáláa ttu enne' judío. ⁵ A' uccua para qui'ni por medio de lù'uti qui'e nna gudilèe iyaba ri'u ca siervo bajo ley para qui'ni édi'e ri'u nna cca ri'u ÿi'nie.

⁶ Chi yù le qui'ni ná le ÿi'ni Tata Dios porqui'ni guthèl·le'e Espíritu Santo enne' gunàba Ÿi'ni Tata Dios para thúe lo losto' le. Espíritu Santo nna runie latsi' ri'u para guni ri'u oración nna gá ri'u Dios: Tàta qui' tu'. ⁷ Así es de qui'ni labiru ná lu' siervo para thua rù lu' bajo nu ra lo ley, sino chi bete Tata Dios derecho qui' lu' nna chi ná lu' ÿi'nie; a'hua de

chi ná lu' ŷi'nie nna chi té herencia qui' lu' nu benie prometer qui'ni gúnnée qui' lu', por medio de nu beni Cristua para lu'.

⁸ Pero antes nna labí chi nabia'ni le Tata Dios, sino gutsé'e le bajo ca creencia nu labí riŷu', acca álahua Tata Dios beni le adorar. ⁹ Pero anna de chi nabia'ni le Tata Dios, pues lée enne' nuá becuí'e le, ti'ání modo acca chi runi le obedecer attu vuelta ca enseñanza nu rulue' ca religión le' yétsiloyuŷ átsi'ini labí la'huacca té qui' quŷ para gudilà çą le, nihua labí biŷa bendición runna çą qui' le. Ti'ání modo acca calatsi' le ccá le siervo qui' quŷ attu vuelta nì'i.

¹⁰ Annana runi le celebrar ca tsá ŷeni qui' quŷ, qui' ttu ttu biú' l'le, qui' ttu ttu tiempo l'le, qui' ttu ttu ida l'le. ¹¹ Acca yala nuyué cca te' qui' le, porqui'ni nìcà'chu en vano ba benia' predicar entre lebi'ŷ.

¹² Hermanos to' quia' tse'e le' región Galacia, yala calátsa'a' qui'ni cca le tì taání ná inte', pues labiru ná' esclavo bajo ley qui' Moisés, sino ná lá' tì'a lebi'ŷ qui' adí ca nación. Rexasátsa'a' qui'ni labí biŷa beni le contra inte' lanía. ¹³ Hua yù bá le qui'ni por debilidad qui' cuerpo quia' acca beyà'na' lani le loti' benìnia' le predicar por primera vez ca titsa' nu rulue' salvación nu runi Cristo ofrecer. ¹⁴ Lebi'ŷ nna bihua beni le inte' menos de bilá'ni le ti'ŷa bilá'a' por debilidad qui' cuerpo quia', belaba látsa'a' qui'ni xiaba gutsibi le inte' de una vez tegani, pero al contrario la nna beni le inte' recibir tì'atsi uccuà'a' ttu ángel de ŷiabara', pues yala estimar beni le inte' tì'atsi uccuà'a' la'a Cristo Jesús bá.

¹⁵ Anna chúná, biala uccua lani la' redacca' latsi' nu gùta' qui' lía lani inte' nì'i. Rurexa'a' latsi' le

qui'ni yala agradecer beni losto' le lani inte' hàstaá uccua latsi' le cueqquia le ca iyyaló le para gunna le çà quia'. ¹⁶ Pero annana, tsí labiru rú'ulatsi' le inte' porqui'ni gunénia' le nu ná lí cá.

¹⁷ Làçà nna yala interés té qui' qui' por lebi'ì pero álahua para bien qui' le; càba latsi' qui' gulà'a çà le lani inte' para qui'ni lebi'ì nna catsi'í lání le çà. ¹⁸ Tsè'ba ná qui'ni gappa çà la' tsì'ilatsi' lani le canchu guni çà na por ttu la' rulábalatsi' tsè', pero tulidàba alàa solamente canchu chi dú'a' lani le. ¹⁹ Lebi'ì ca ÿi'ni to' quia', yala nuyué cca te' por lebi'ì, pues parece qui'ni caduel·la' ccá' sufrir attu vuelta tì'a loti' benia' duel·la' para tsíalatsi' le; á' bá cca' sufrir attu vuelta hàstaá qui'ni lebi'ì nna cca le adiru tì'a Cristua enne' dúe lo losto' le. ²⁰ Quisiéralá inte' thua' lani le anna tení en vez de rudíania' le, para qui'ni quixa'ánia' le personalmente taá ti'iyá cca te', pues labí yua' ti'iyá gunia' lani lebi'ì en vista de qui'ni chi betsiání la' rulábalatsi' qui' le.

²¹ Lebi'ì canu rena qui'ni caduel·la' tsé'e le bajo nu ra lo ley de Moisés para iria nàri le ru'a lo Tata Dios, pues canchu yala calatsi' le tsé'e le bajo de nu ra lo ley nna, tsí làa rú'ulatsi' le ttélíni le nu ra lo ley acerca de nui. ²² Ra qui'ni Abraham enne' gùdua tiempo antigua nna uccua chùppa ÿi'ni bi. Ttuà nna uccua nàna qui'ì Agar, ttu niula esclavo. Pero áttuà nna uccua nàna qui'ì Sara ttu niula nu ná bi libre. ²³ Isaac ÿi'ni niula nu ná líbrea nna gùlià por promesa qui' Tata Dios lani Abraham qui'ni itsina' ttu ÿi'ni bi, alàa por la' calatsi' qui'ba cuerpo tì'a gùlia Ismael ÿi'ni niula esclavua. ²⁴ Nui nna ná ttu comparación para ttélíni ri'u ttu enseñanza tsè': Chùppa ca niuláa nna runi çà representar chùppa

clase de convenio. Agar nna runiã representar convenio nu guduló lo i'ya Sinaí; acca iyaba canu tse'e çã bajo convénuĩ nna ná huá çã esclavo tì'ba lã. ²⁵ Pues Agar nna hualiba runiã representar ley qui' Moisés, porqui'ni Agar nna quiere decir l'ya Sinaí, nu dua le' país lã Arabia. Agar nna runi huã representar ciudad Jerusalén porqui'ni nà'la rulue' çã qui'ni tse'e ri'u bajo ley de Moisés. Acca tì'a Agar ná esclavo tsa'tséla tehuá ca ÿi'nĩ nna, a'hua iyaba canu Jerusalén nna ná huá çã esclavo porqui'ni tse'e çã bajo ley de Moisés. ²⁶ Pero ri'u nna cca ri'u pertenecer lani attu Jerusalén nu huaya' de la'labàni nu dá' de ÿiabara', lã nna cça comparar lani niula líbrea, iyaba ri'u nna ná ri'u ÿi'nĩ, acca labí ná ri'u esclavo. ²⁷ Enseñanza nna rulue' lo Escritura làti ra:

Gùppa la'ÿeni lani la' redacca' latsi' niula ná huètsì,
Lanú ÿi'ni lu' té annana,

A'hua labí nabia'ni lu' ca dolor nu ràppa ca niula de
ruditsina' çã huatsa to',

Porqui'ni màsqui'ba annana ná lu' tì'a ttu niula
betse'e latsi' nubeyu' qui' niá na,

Pero i'yu tsá qui'ni adila iÿé ÿi'ni lu' tsé'e tì'chula
attu niula.

²⁸ Acca ÿa hermanos, iyaba ri'u nna ná ri'u ÿi'ni Abraham por promesa nu beni Tata Dios lani bi, tì'a Isaac. ²⁹ Bitsina' Ismael por la' calatsi' qui'ba cuerpo, pero Isaac nna gùta' la'labàni qui'ĩ por Espíritu Santo. Tì'a nu bitsina' por la' calatsi' qui'ba cuerpo yala betsia latsi'ĩ nu bitsina' por Espíritu, a'hua anna. ³⁰ Pero biani ra lo Escritura acerca de nui. Pues ra: Gulèqquia fuera niula ná esclávuã a'hua ÿi'ni niã', porqui'ni ÿi'ni niula ná esclávuã'

labí ná qui'ni thí'ą herencia lani ŷi'ni niula ná líbrea'. ³¹ Acca anna ŷa hermanos to' quia', bíruhuá ná ri'u tì'a ca ŷi'ni niula esclavua, sino ná lá ri'u tì'a ca ŷi'ni niula líbrea de chi biria ri'u de la' rigú'ubia' qui' ley qui' Moisés.

5

¹ Cristua nna chi bedilèe ri'u de la' rigú'ubia' qui' ley qui' Moisés, acca liguni seguir tse'e le tsittsi le' libertad qui' líą' nna bittu eyéqquia le attu nna eyàcca le esclavo attu vuelta.

² Liudà naga' le qui'ni inte' Pablo nna rinénia' le: Canchu lebi'į calatsi' le ccá le circuncidar para tse'e le bajo la' rigú'ubia' qui' ley na', pues ą' modo nna gulue' qui'ni labiru confianza té qui' le lani Cristua nna tì'atsi bíruhuá dąqque'e para lebi'į. ³ Chi gutixà'ania' le ą'hua riquixà'a' attu vuelta qui'ni nuŷa tediba nubeyu' ni canchu ccą circuncidar nna, entonces ná huą obligado gunią obedecer iyátení nu ra lo ley. ⁴ Lebi'į canu rulaba latsi' le qui'ni iria nàri le ru'a lo Tata Dios por medio de ca obra nu ra lo ley, pues chi gulà'a le lani Cristua nna labíriŷu' la' tsì'ilatsi' qui'e lani le. ⁵ Pero ri'u nna ríalatsi' ri'u nna ribeda ri'u lani confianza por la'huacca qui' Espíritu Santo qui'ni Tata Dios nna gunie ri'u recibir, porqui'ni té fe qui' ri'u lani Cristua. ⁶ De chi ná ri'u ttùba lani Cristo Jesús nna, labí dacca' circuncisión para ccá ri'u salvo, nihua ccá ri'u condenar canchu bittu ná ri'u circuncidado, sino nu hualigani dacca' nna ná fe nu té qui' ri'u lani Cristua, ą'hua la' tsì'ilatsi' nu rulue'ní qui'ni ríalatsi' ri'u e.

⁷ Tsè'ni guduló lè runi le obedecer nu ná lí, anna chúná, núní rą le qui'ni làa gúniru le seguir titsa' de salvación nu gutixà'ania' le nì'i. ⁸ Álahua Tata Dios beni qui'ni bitsiání la' rulába latsi' qui' le, pues lèe nna gutàÿie le para tsíalatsi' le, ą'hua rul·luítse'e le. ⁹ Màsqui'ba tse'e tuchùppa teruba canu rulue' ttu enseñanza mal nna, pero té la'huacca qui' qui para guni cą qui'ni bétsi bétsi bá guni le iyaba nu rulue' cą, tì'a titó' teruba levadura nu rudaÿiluą ituba cúà. ¹⁰ Porqui'ni ná ri'u ttùba lani Señor, acca té rù confianza quia' lani le qui'ni labí gutsiání la' rulábalatsi' qui' le para tanó le ttu enseñanza nu labí ná lí; ą'hua ga'na' seguro qui'ni Tata Dios nna gunie castigar enne' runi qui'ni ribèqquia ŷíibą la' rulábalatsi' tsè' qui' le, nuÿa tediba ną.

¹¹ De nu cca quia' hermanos: cáalá ná lí qui'ni runia' predicar qui'ni naduel·la' ccá ca nubeyu' circuncidar tì'a rena cą, entonces biálacca rutsia latsi' qui' inte' nì'i. Pues cáalá ą' runia' predicar nna, entonces lahuábí itsa'áni cą de riquixà'a' nu cca qui' Cristo enne' gùttie lo curútsia. ¹² Canu runi qui'ni ribèqquia ŷíibą la' rulábalatsi' tsè' qui' le porqui'ni calatsi' qui' guni cą le circuncidar nna, pues ojalá íchu telá cą la'a labá cą.

¹³ Rinnía' titó' fuerte hermanos porqui'ni chi gutàÿi Tata Dios le para bíttuúru tsé'e le bajo la' rigú'ubia' qui' ley antigua. Pero bittu uquína' le libertad nu chi té qui' le tì'ba ttu pretexto para guni le según la' calatsi' mal qui' le, sino dà lání le guni le tulidába nu ná para bien luetsi ttu le nna attu le nna por la' tsì'ilatsi' nu chi té lo loto' le. ¹⁴ Porqui'ni ituba ley nna ccą cumplir canchu guni

ri'u ca titsa' qui' Tata Dios làti ra: Uccuatsi' ìni luetsi enne' lu' tì'atsi la'a lu' bá. ¹⁵ Pero canchu lebi'ì nna guni ba le seguir ritsa'áni luetsi le nna til·la luetsi le tì'ba ca animal, hué' le cuidado porqui'ni xiaba hui'yu le grado gul·lùÿa le latsi' ttu le nna attu le nna.

¹⁶ Acca nia' le: Líhue'él·la' qui'ni Espíritu Santo gunie dirigir la' rulábalatsi' qui' le para guni le nu ná tsè', entonces labiru guni le según la' ridàlatsi' mal qui' le. ¹⁷ Porqui'ni la' rulábalatsi' qui'ba ri'u nna runiã contra nu rú'ulatsi' Espíritu Santo, a'hua nu rú'ulatsi' Espíritu Santo nna nã contra la' rulábalatsi' qui'ba ri'u, pues completamente contrario ná Espíritu Santo lani mal nu ná ri'u, acca labí ccani le guni le nu calatsi' le. ¹⁸ Pero canchu rue'èl·la' le qui'ni Espíritu Santo nna gunie dirigir la' rulábalatsi' qui' le, bíruhuá ccá lé condenar por nu ra lo ley.

¹⁹ Claru taá hua yù bá ri'u ti'iÿa ná ca cosa nu runi canu ribèni según la' rulábalatsi' mal qui'ba qui. Por ejemplo: ca soltero nna ca casado nna ridualàni cã nu labí ná tsèla qui, a'hua runi cã adí ca cosa nu labí ná nàri nna ca vicio luetsi ca nua' l·le, ²⁰ ruduÿíbi qui ru'a lo ca ídolo nna tanó cã ca creencia nna runi cã mal qui' ca enne' lani brujería nna, ruyudí' cã adí ca enne' nna rila cã pleito l·le, ràppa cã la' yélatsi' l·le, canu iqquia l·lá ná cã nna, runi cã por interés qui' la'a labá cã, ná cã canu huetil·la ca enne' nna ril·la'a luetsi ca enne' l·le, ²¹ calatsi' qui' cúa nu té qui' attu enne' l·le, la'huetti enne' l·le, la' borrachera l·le, dia cã lanì nu ná principalmente para táni ca enne' l·le, a'hua iyaba adí ca cosa mal luetsi ca nui l·le. Nì rinénia' le

nui con tiempo ba tì'ba chi gunénia' le antes, qui'ni canu runi practicar ca tul·la' luetsi ca nui nna labí nal·la' èl·la' ca gata' parte qui' qui' làti rigú'ubia' Tata Dios.

²² Pero ca cosa tsè' nu ná resultado de runi Espíritu Santo ri'u dirigir nna: La' tsì'ilatsi' nna, la' redacca' latsi' lo losto' ri'u nna, la'ÿeni nna, paciencia para lani ca enne' nna, la' retúalatsi' nna, enne' de losto' tsè' nna, enne' fiel lo iyate nna, ²³ enne' ÿenlatsi' nna, enne' ribeda latsi'ÿ nna. Pues bíhuá ley qui' Tata Dios té nu ra contra ca così. ²⁴ Ca enne' qui' Cristua nna chi runi ca nu ná tsè' porqui'ni para làcã nna chi bil·lùÿa latsi' la'huacca qui' la'ridà latsi' mal qui' qui' nna ca vicio qui' qui' nna loti' gùtti Cristua lo curútsia. ²⁵ Chi té la'labàni cubi qui' ri'u por la'huacca qui' Espíritu Santo, acca dani ri'u hue'él·la' ri'u e qui'ni gunie la'labàni qui' ri'u dirigir lo iyate nu runi ri'u.

²⁶ Entonces bittu ebàta' ri'u nìhua guni ri'u para qui'ni adiru dàcca' ri'u, porqui'ni nui nna runiã qui'ni ritil·la ca enne' nna ràppa la'yélatsi' qui' luetsi qui' nna.

6

¹ Lebi'ÿ hermanos, canchu nuÿa ttu hermano qui' le eÿùna'ni li a runiã tul·la', entonces lebi'ÿ canu té la' tsì'ilatsi' lo losto' le nu runna Espíritu Santo nna dani le guni li a corregir para edúã lugar qui'ÿ, pero lani ttu losto' ÿénlatsi' porqui'ni ná qui'ni hué' le cuidado qui'ni làa ìnnia huá le le' tentación. ² Dani le guni cualani luetsi ttu le nna attu le nna según ti'ÿa ná problema qui' le; porqui'ni a' modo gulue' le qui'ni té la' tsì'ilatsi'

lo losto' le nna runi le cumplir mandamiento nu belue' Cristua.

³ Canchu nuña cania qui'ni ná creyente adiru espiritual ti'chu ca hermanos qui'ì màsqui'ba labí biya ná delante de Dios, pues a' modo ridacca'yíã.

⁴ Ttu ttu tsa ca enne' nna daniã cu'á prueba nu chi benia canchu ná tsè' o canchu bittu l·le. Canchu ná tsè' nu chi benia laniana ná qui'ni edacca'niã porqui'ni la'a labã nna yuã qui'ni benia nu ná tsè', labí caduel·la' ccã comparar lani nu runi attu nuhuaya'. ⁵ Porqui'ni ttu ttu tsa ri'u nna ná qui'ni huáa'ní yuã' qui' tsàba ri'u.

⁶ Ttu ttu tsa canu ridète' lani ca enseñanza qui' tita' qui' Tata Dios nna, daniã gutiã lani nu ruthète'niã na de iyaba ca cosa tsè' nu runna Tata Dios qui'ì.

⁷ Bittu thacca'yí le, pues lanú nuña irialani guthacca'yíã Tata Dios; sino tì'a ra lo díchu: Biya diba rada ttu enne' nna, lenà' qui' nuá huá édi'ã. ⁸ Canchu ttu enne' runia seguir según la' rulabalatsi' qui' bí, pues resultado qui' nuá nna ná nu nitti. Pero canchu ttu enne' runia según nu rú'ulatsi' Espíritu Santo entonces táliã na ttu la'labani nu labí ttiã qui'ì por la'huacca qui' Espíritu. ⁹ Acca bittu etsani ri'u guni ri'u nu ná tsè', porqui'ni hui'yu bá tsá señalado por Tata Dios qui'ni édi' ri'u ttu lenà' tsè' gani, pero bittu ccã ri'u desanimar ántesca íl·laniã. ¹⁰ Acca ttu ttu vuelta nu cca ofrecer nna dani ri'u guni ri'u nu ná tsè' para iyabani ca enne', pero especialmente taá lani canu té fe qui' qui' lani Jesucristua.

¹¹ Liúyu tsáruhuá ti'iya èl·la runia' letra de rudiania' le annana lani propio gani naya'. ¹² Iyaba

canu calatsi' qui ccá tsè' ça ca enne', pues laça nuá nna ná ça canu runi ça duel·la' qui'ni ccá le circuncidar tì'a làça, solamente para qui'ni nú ttu nuña gutsia latsi'ì ça de rena ça qui'ni ríalatsi' qui Cristo enne' gùtti lo curútsia. ¹³ Porqui'ni nìhua canu chi uccua circuncidar nna labí rigua ça nu ra lo ley de Moisés, pero calatsi' qui qui'ni lebi'i nna ccá huá le circuncidar para qui'ni gappa ça néda ebàta' ça de chi berexaèl·la' ça le gata' ttu marca láti le tì'a làça. ¹⁴ Pero inte' nna nunca labí ebàta'a' por biña tediba cosa nu cca qui' salvación quia' sino làteruba por ca sufrimiento qui' Xana' Ri'u Jesucristua de gùttie lo yà curútsia; pues por medio de lù'uti qui'e nna labiru fuerza té qui' yétsiloyui para gunià inte' obligar, a'hua inte' nna labí la'labàni té quia' para lani a. ¹⁵ Porqui'ni de chi ná ri'u ttùba lani Cristo Jesús nna, labí dacca' canchu ná ri'u circuncidado o canchu labí; sino ttu teruba cosa dacca': la'huacca de chi ná ri'u enne' de la'labàni cubi. ¹⁶ Iyaba le canu guni le según ca enseñanza nu chi gutixà'a' lo cárti nna, inte' nna rinábania' Tata Dios qui'ni gúnnée la'ỹeni lo losto' le nna etúalatsi'e le nna, a'hua para iyaba adí ca enne' Israel lígani qui' Tata Dios.

¹⁷ Dèsteba anna para nu chì' da'la nna, nú ttuúru nuña innià contra inte' acerca de poder quia' como apóstol; pues ca seña qui' ca huè' nu ná làtia' nna ná ça prueba qui'ni runià Señor Jesús servir.

¹⁸ Para échú tìtsa'a' le, hermanos: Xana' Ri'u Jesucristua nna gunie iyáỹiani le bendecir.

A' bá ná.

Ca titsa' de la'labani para iyate ca enne'
New Testament in Zapotec, Sierra de Juárez
(MX:zaa:Zapotec, Sierra de Juárez)

copyright © 1970 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Zapotec, Sierra de Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Zapoteco, Sierra de Juárez [zaa], Mexico

Copyright Information

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Zapotec, Sierra de Juárez

© 1970, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

70388afd-12a8-5021-a72b-e063675664f5